

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 100 (2002)

**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

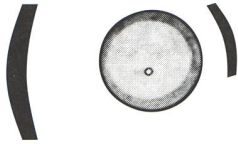
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

Zentralsekretariat/Sécretariat central  
Flurstrasse 26 3000 Bern 22  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr  
Heures d'ouverture:  
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista ufficiale da la Federaziun svizra  
da las spendreras

100. Jahrgang / 100<sup>e</sup> année

Erscheint 11mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

## Impressum

**Verlag/Edition**  
Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

**Redaktion/Rédaction/Redazione**  
Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche  
Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon/Fax 031 331 35 20  
e-mail: g.michel@hebamme.ch

**Rédaction de langue française**  
Fabienne Gogniat Loos, 6, av. des Quatre-Marronniers,  
1400 Yverdon-les-Bains, téléphone 024 420 25 22,  
téléfax 024 420 25 24,  
e-mail: gogniat.loos@bluewin.ch

**Redaktionskommission**  
Barbara Jeanrichard (hj), Inge Werner (iw),  
Isabelle Buholzer (ib), Inge Loos (il),  
Marie-Noëlle Pierrel (mnp), Christine Peitrequin (cp)

**Beraterin Hebammenforschung**  
Ans Luyben

**Redaktionsschluss/Délaï de rédaction**  
Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

**Gestaltung/Herstellung**  
Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

**Jahresabonnement/Abonnement annuel**  
Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-  
Ausland/Etranger Fr. 120.-  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.  
La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

**Inseratenverwaltung/Régie d'annonces**  
Künzler-Bachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a, Postfach 1162  
CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93  
e-mail: verlag@kueba.ch  
Internet: http://www.kueba.ch

**Druck/Impression**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Postfach 748, CH-4501 Solothurn  
www.vsonline.ch

WEMF-beglaubigt  
ISSN 1422-4526

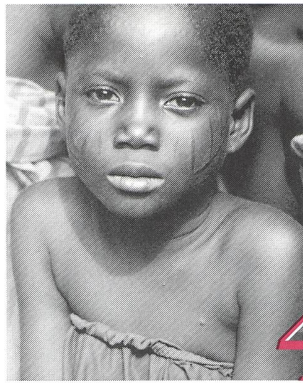


Foto: UNICEF

4

### Genitalverstümmelungen

## ► Tief in traditionellen Gesellschaften verwurzelt

Genitalverstümmelung als eine Form der Gewalt, die das Leben von Millionen von Frauen beeinträchtigt, ist auch eine Frage der Menschenrechte. Im Rahmen eines starren Sozialisierungsprozesses und eines unerbittlichen Systems sozialer Sanktionen, das die Unantastbarkeit der Genitalverstümmelung laufend erneuert, mussten die Frauen die grausame Lektion lernen, sich mit den Verstümmelungspraktiken abzufinden. Da weder alternative Mittel zum Überleben vorhanden noch die Voraussetzungen für sachkundige Entscheidungen gegeben sind, stehen die Opfer vor der Situation eines «Fait accompli».



9

### Zwei Umfragen

## ► Wie häufig sind Fachleute in der Schweiz mit FGM konfrontiert?

Eine Umfrage der Schweizerischen Gesellschaft für Gynäkologie und Geburtshilfe zeigte, dass FachärztInnen häufiger als erwartet mit genital verstümmelten Frauen konfrontiert werden. Ergänzende Angaben liegen aus der Region Basel vor.

### Mutilations génitales féminines (MGF)

22

## ► Le changement viendra de l'information

Le phénomène touche plus de 120 millions de femmes et de fillettes dans le monde, mutilées à vie dans ce qu'elles ont de plus précieux, leur intégrité. Les raisons avancées pour ces pratiques ne tiennent aujourd'hui plus la route et cèdent le pas face à l'information. Tour d'horizon de la problématique à travers le monde.

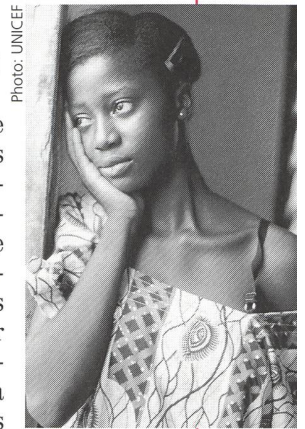


Photo: UNICEF

26

### Mutilations génitales féminines (MGF)

## ► La Suisse n'est pas épargnée par le phénomène

La Suisse est elle aussi touchée par le phénomène des MGF, ne serait-ce qu'à travers les femmes requérantes d'asile et leurs fillettes. Même si aujourd'hui aucun procès n'a encore eu lieu en Suisse, des outils de protection de l'enfant existent, encore faut-il le savoir. Dans un autre registre, les gynécologues suisses ont récemment empoigné le problème et lancé une grande enquête montrant l'ampleur du problème, qui devrait déboucher sur une série de réflexions et de directives.

## Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Mosaik	11
Bücher	12
SHV/FSSF	13
Sektionen/Sections	14
Fortbildung SHV Formation FSSF	16
Actualité	20
Mosaïque	29
Livres	30
Stellenangebote Offres d'emploi	31